

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogu nie bluźnij,* a księciu w swoim ludzie nie złorzecz.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bluźnij Bogu; nie złorzecz też przywódcy swego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz złorzeczyć sędziom, a przełożonego twego ludu nie będziesz przeklinać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sędziom nie będziesz złorzeczył, a przełożonego ludu twego nie będziesz przeklinał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bogom uwłaczać nie będziesz a przełożonemu nad ludem twoim nie będziesz złorzeczył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz bluźnił Bogu i nie będziesz złorzeczył temu, który rządzi twoim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogu nie bluźnij, a księciu ludu swego nie złorzecz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ociągaj się z oddawaniem z obfitości twego klepiska i twojej tłoczni. Twego pierworodnego syna oddasz Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz zwlekał ze złożeniem ofiary z tego, co zbierzesz na polach i w winnicach. Oddasz Mi swoich pierworodnych synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno ci zwlekać z [ofiara] z nadmiaru z twoich zbóż i płynów. Masz mi oddać pierworodnego z twych synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie opóźniaj [darów] z twoich dojrzałych plonów ani [darów] z płynów [dla kohenów]. Dasz Mi pierworodnego z twoich synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Первоплоди току і твого точила не задержиш. Первородних твоїх синів мені даси.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ociągaj się z pełnią ziarna, a także twoich płynów; oddasz Mi pierworodnego z twoich synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie wolno ci złorzeczyć Bogu ani przeklinać naczelnika wśród twego ludu.

¹⁾ Lub: sędziom nie bluźnij (l. nie lekceważ), לֹא תִבְלֶה לַאֲדָמָה, por. G: bogom nie bluźnij, θεοὺς οὐ κακολογήσεις.

²⁾ <x>510 23:5</x>